



Teile und Zubehör - Einbauanleitung

Einbausatz

Installation Kit
Kit

Conjunto de adaptación:

Kit di montaggio

Monteringssats:

Inbouwset

Jogo de montagem

Versenkantenne BMW 3er-Reihe E 30 (ab 12/85)

for retracting aerial, BMW '3' series (E30) models from 12/85 on

Antenne escamotable BMW série 3/E30 (à partir de 12/85)

Antena retráctil BMW serie 3 E 30 (desde 12/85)

dell'antenna rientrabile BMW Serie 3 E 30 (a partire da 12/85)

Inskjutbar antenn BMW 3-serien (fr o m 12/85)

inzinkbare antenne BMW 3-serie E 30 (vanaf 12/85)

para antena retráctil BMW Série 3 E 30 (desde 12/85)

Erforderliches Werkzeug und Hilfsmittel:

Bohrmaschine

Spiralbohrer ø 5 mm, ø 12 mm

Schälbohrer ø bis 30 mm

Bandmaß

Hammer

Körner

gekröpfter Ringschlüssel 10 mm, 17 mm*)

Schraubendreher Nr. 4

Kreppband

Zinkstaubfarbe

Pinsel

Tools and equipment required:

Power drill

Twist drills, approx. 5 mm dia. and 12 mm dia.

Core drill, up to 30 mm dia.

Tape measure

Hammer

Centre punch

Cranked ring wrenches, 10 mm and 17 mm*)

Screwdriver, No. 4

Crêpe adhesive tape

Zinc powder paint

Small brush

Outils et ingrédients requis:

Perceuse

Foret hélicoïdal ø 5 mm, ø 12 mm

Foret aléateur-élargisseur ø 36 mm

Mètre ruban

Maillet

Pointeau

Clé polygonale coudée 10 mm, 17 mm*)

Tournevis n° 4

Ruban crépé

Peinture antirouille à la poudre de zinc

Pinceau

Herramientas y medios auxiliares necesarios:

Máquina de taladrar

Brocas espirales ø 5 mm, ø 12 mm

Broca de pelar hasta el ø 30 mm

Cinta métrica

Martillo

Granete

Llave anular acodada 10 mm, 17 mm*)

Destornillador No. 4

Cinta crepé

Pintura de polvo de cinc

Pincel

Attrezzi e materiali necessari:

trapano

punte elicoidali per trapano ø 5 mm, 12 mm

punta fresatrice-rasatrice ø fino a 30 mm

metro a nastro

martello

bulino

chiave ad anello piegata 10 mm, 17 mm*)

cacciavite n. 4

nastro crespato

vernice a polvere di zinco

pennello

Erforderliga verktyg och hjälpmedel:

Borrmaskin

Spiralborr ø 5 mm, ø 12 mm

Upprymmare ø till 30 mm

Måttband

Hammare

Körnare

Böjd ringnyckel 10 mm, 17 mm*)

Skruvmejsel nr 4

Kräppband

Zinkpulverfärg

Pensel

Benodigd gereedschap en hulpmiddelen:

Boormachine

Spiraalboor ø 5 mm, ø 12 mm

Ruimer ø tot 30 mm

Rolmaat

Hamer

Centerpons

Gebogen ringsleutel 10 mm, 17 mm*)

Schroevendraaier nr. 4

Afplakband

Zinkhoudende verf

Kwast

Ferramental necessário e meios auxiliares:

Berbequim eléctrico

Brocas helicoidais 5mm e 12 mm

Broca descacadora-polidora até 30 mm

Fita métrica

Martelo

Punção de bico

Chaves de luneta curva 10 mm, 17 mm*)

Chave de fendas nº 4

Fita de crépe

Tinta de pó de zinco

Pincel

*) Nur bei 2-türigem Fahrzeug

*) Only necessary for 2-door cars

*) Uniquement voitures à 2 portières.

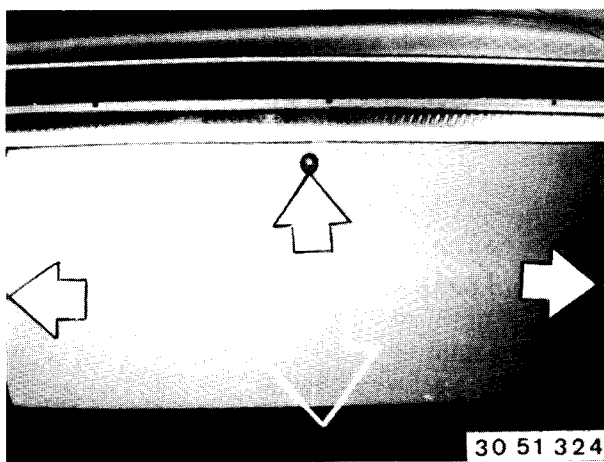
*) Sólo para vehículo de 2 puertas

*) Solo nel modello 2 porte

*) Endast hos 2-dörrig bil

*) Alleen bij 2-deurs uitvoeringen

*) Só para veiculos de 2 portas



Einbauort: Seitenwand hinten links.

Minusleitung von der Batterie abklemmen.

Gepäckraum:

Bodenmatte herausnehmen.

Spreizniete von Gepäckraumtrennwand herausziehen. Stopfen ausheben.

Verkleidung entfernen.

Installation point: rear left side panel.

Disconnect the negative lead from the battery.

Take the floor mat out of the luggage compartment.

Pull the spreader rivets out of the luggage compartment bulkhead.

Take out the plugs.

Remove trim.

Emplacement: Panneau latéral arrière côté gauche.

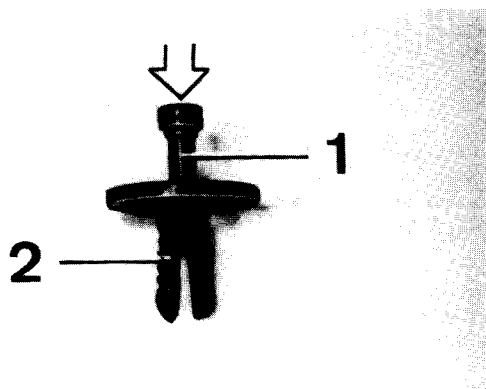
Débrancher le câble négatif de la batterie.

Dans le coffre à bagages:

Enlever le tapis de plancher du coffre. Extraire les rivets écartables de la paroi de séparation du coffre.

Enlever les bouchons-chevilles.

Déposer le revêtement.



1 = Spreizniet

2 = Stopfen

Einbauhinweis:

Zuerst den Stopfen einsetzen und anschließend Spreizniet eindrücken.

1 = Spreader rivet

2 = Plug

When installing:

Insert the plug first and then push the rivet in.

1 = Rivet

2 = Bouchon

Repose:

Installer d'abord le bouchon et pousser ensuite le rivet à l'intérieur.

1 = Remache expansor

2 = Tapón

Indicación de montaje:

Colocar primero el tapón y enchufar seguidamente el remache.

1 = rivetto a espansione

2 = tappo

Avvertenza per il montaggio:

inserir prima il tappo e poi introdurre a pressione il rivetto.

Lugar de montaje: panel lateral trasero izquierdo.

Desconectar el terminal negativo de la batería.

Maletero:

Sacar la alfombra del piso.

Extraer los remaches expansores del panel separador del maletero. Desprender los tapones.

Retirar el revestimiento.

Luogo di montaggio: parafango posteriore sinistro.

Staccare il cavo negativo dalla batteria.

Bagagliaio:

estrarre la stuoia del fondo.

Sfilare il rivetto a espansione dalla parete divisoria bagagliaio/abitacolo. Togliere i tappi.

Togliere il rivestimento.

Monteringsplats: Vänster bakskärm.

Lossa minusledningen från batteriet.

Bagagerum:

Ta ut mattan.

Dra ut expanderniten från bagagerummets mellanvägg.

Ta ut pluggen.

Ta bort klädseln.

Montageplaats: Spatscherm, linksachter.

Maak de massakabel van de accu los.

Kofferruimte:

Verwijder de koffermat.

Neem de spreidklem uit de scheidingswand.

Verwijder de pluggen. Verwijder de bekleding.

Local de montagem: painel lateral traseiro esquerdo

Desligar o cabo negativo da bateria. Mala: Remover o tapete. Extrair os rebites expansíveis do painel divisório, soltar os tampões e remover o revestimento.

1 = expandernit

2 = plugg

OBS vid montering:

Sätt först in pluggen och tryck därefter in expanderniten.

1 = Spreidklem

2 = Plug

Montagerichtlijn:

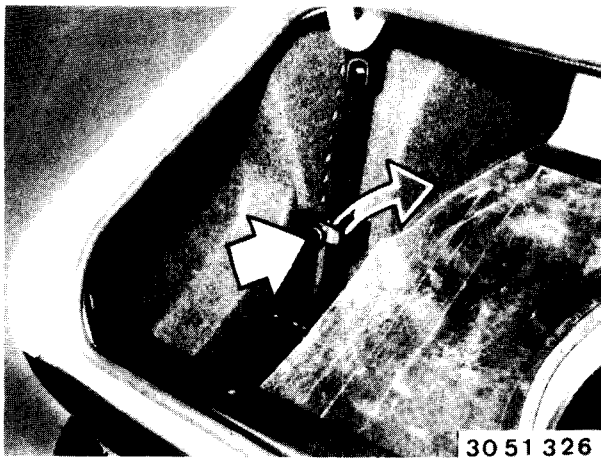
Breng eerst de plug in het gat aan en druk vervolgens de spreidklem op zijn plaats.

1 = Rebite expansível

2 = Tampão

Nota para a montagem:

Inserir primeiramente o tampão e seguidamente encaixar o rebite expansível.



30 51 326

Schraube von Wagenheberhalterung lösen, Riegel hochdrehen und Wagenheber ausheben.

Unscrew the car jack retaining bolt, turn the retaining bar and remove the jack.

Retirer la vis de l'attache du cric de la voiture, rabattre la patte de verrouillage vers le haut et enlever le cric.

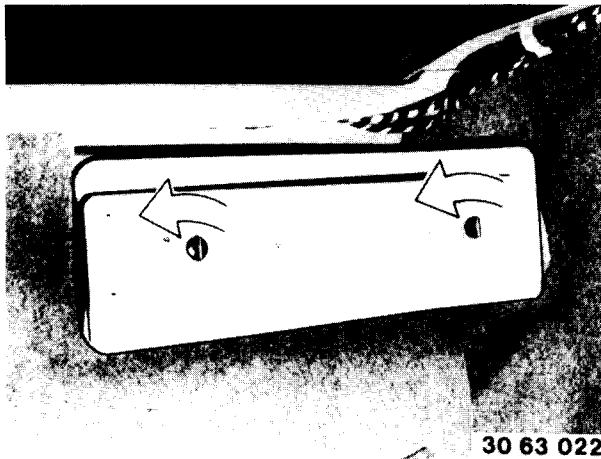
Soltar el tornillo del soporte para el gato; volcar el fiador hacia arriba y retirar el gato.

Svitare la vite del ritegno del cric. Ruotare in alto il fermo e levare il cric.

Lossa skruven på domkraftens hållare, vrid upp bygeln och ta bort domkraften.

Maak de bout waarmee de boordkrik is bevestigd los. Draai de klem omhoog en verwijder de krik.

Desapertar o parafuso do porta-macaco, girar e abrir para cima o perno retentor e retirar o macaco.



30 63 022

Klemmschrauben der Heckleuchtenabdeckung um 90° verdrehen und Abdeckung ausheben.

Turn the rear light cover retaining screws through 90° and lift out the cover.

Tourner les vis de fixation du capuchon de fermeture de la lanterne arrière de 90° et déposer le capuchon.

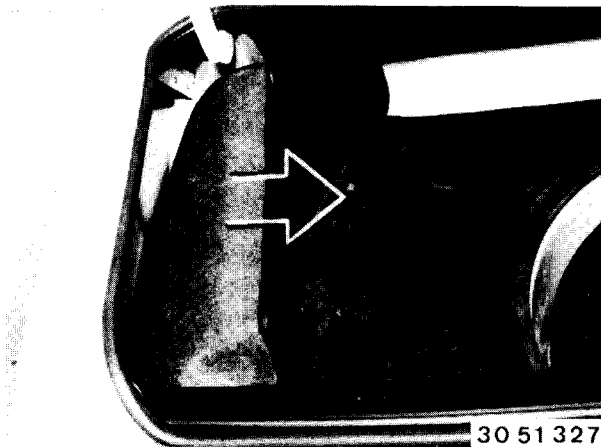
Girar por 90° los tornillos aprisionadores de la cubierta para las luces traseras y retirar la cubierta.

Ruotare di 90° le viti di blocco della copertura dei gruppi ottici posteriori e levare la copertura.

Vrid klämskruvarna på baklampornas täckkåpa 90° och ta bort täckkåpan.

Verdraai de klemschroeven van de afdekplaat van de achterverlichting 90° en verwijder de afdekplaat.

Girar de 90° os parafusos retentores dos guarda-farolins traseiros e remover a cobertura.



30 51 327

Verkleidung zuerst oben hervorziehen und anschließend herausnehmen.

Pull the trim to the front at the top first, then take it out.

Dégager/détacher le revêtement latéral d'abord en haut et l'extraire ensuite.

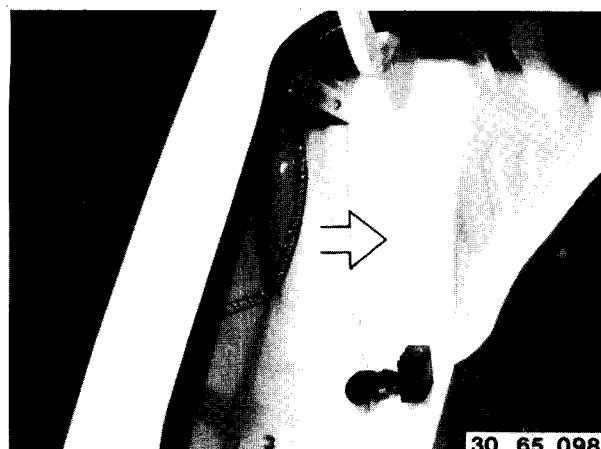
Apartar primero el revestimiento por arriba y extraerlo a continuación.

Tirare prima in avanti superiormente il rivestimento, poi estrarlo.

Dra först ut klädseln upptill och ta sedan ut den.

Trek de bekleding eerst aan de bovenzijde los en neem hem vervolgens uit de wagen.

Primeiramente por cima, puxar para a frente o revestimento e removê-lo seguidamente.



30 65 098

Kabelbaum hervorziehen, um eine Beschädigung während des Bohrvorganges zu vermeiden.

Pull the wiring harness forward to avoid damage when drilling.

Tirer le faisceau de câbles à l'écart du panneau latéral pour ne pas l'endommager lors du perçage.

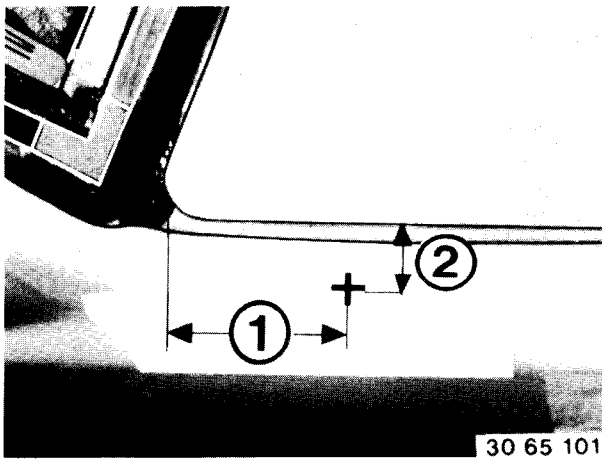
Distanciar el mazo de cables para evitar que sufra daños al taladrar.

Tirare in avanti il cablaggio, per evitare che resti danneggiato durante la trapanatura.

Dra ut kabelstammen för att undvika att den skadas under borrhningen.

Haal de draadbundel omhoog, zodat deze bij het boren niet wordt beschadigd.

Puxando-o para a frente, afastar o chicote de cabos para evitar danificações ao aplicar os furos.



Um eine Beschädigung des Lackes durch Bohrspäne zu vermeiden und eine bessere Anzeichnungsmöglichkeit für die Bohrung zu bekommen, Kreppband im Bereich der Bohrung anbringen.
Bohrung anzeichnen.
Maß 1 = 50 mm
Maß 2 = 25 mm
Schnittpunkt körnern, vorbohren und mit Schälaufbohrer auf $\varnothing = 22$ mm aufbohren.
Hinweis:
Nach Fertigstellung des Durchbruches Kreppband vorsichtig zur Bohrung hin abziehen, um mögliche Lackablösungen am Rande der Bohrung zu vermeiden.
Bohrung entgraten und mit Zinkstaubfarbe bestreichen.
Bohrspäne von Kofferraumboden entfernen, Rostgefahr!

To avoid damaging the paintwork when drilling and provide a better surface for marking out the hole, attach crêpe tape over the area to be drilled. Mark out the hole. 1 = 50 mm 2 = 25 mm

Centre-punch the point of intersection and drill a small hole. Open out the hole to 22 mm with the core drill.

Note: After drilling the hole, carefully pull off the crêpe tape towards the hole to prevent paint flaking off around the hole.

Deburr the hole and coat with zinc powder paint.

Remove drilling swarf from the luggage compartment to avoid the risk of corrosion.

Pour éviter une détérioration de la peinture par les copeaux de perçage et pour obtenir une meilleure possibilité de marquage pour le trou, coller du ruban crépé aux alentours du trou à percer.

Tracer l'emplacement du trou à percer.

Cote 1 = 50 mm

Cote 2 = 25 mm

Marquer le point d'intersection d'un coup de pointeau, prépercer puis agrandir le trou à $\varnothing 22$ mm au moyen du foret élargisseur.

Remarque: Le trou de traversée ayant été effectué, décoller avec précaution le ruban crépé de l'extérieur vers le trou pour ne pas détacher la peinture au bord du trou. Ebavurer et enduire le bord du trou avec de la peinture à la poudre de zinc.

Enlever les copeaux du plancher du coffre (risque de rouille).

Para evitar daños de la pintura por las virutas del taladrado y contar con una mejor posibilidad para trazar los taladros hay que pegar cinta crepé en la zona a taladrar.

Trazar el taladro.

Cota 1 = 50 mm

Cota 2 = 25 mm

Granetear el punto de intersección, taladrar preliminarmente y ensancharlo al $\varnothing = 22$ mm con la broca de pelar.

Nota: Una vez terminado el boquete de paso hay que retirar cuidadosamente la cinta crepé hacia el taladro, para evitar posibles desprendimientos de la pintura en su borde.

Desbarbar el taladro y aplicarle pintura de polvo de cinc.

Eliminar las virutas del taladrado en el maletero para evitar el riesgo de oxidación.

Per evitare il danneggiamento della vernice da parte dei trucioli di trapanatura, e per poter meglio segnare il punto di foratura, applicare del nastro crespato nella zona del foro.

Segnare il foro.

Misura 1 = 50 mm

Misura 2 = 25 mm

Bulinare il punto d'intersezione, forare e quindi allargare il foro a $\varnothing 22$ mm mediante la punta fresatrice-rasatrice.

Avvertenza: dopo aver perforato la lamiera, sfilare con cautela il nastro crespato tirandolo in direzione del foro, onde evitare il distacco della vernice ai bordi dello stesso.

Sbavare il foro e spalmarlo di vernice a polvere di zinco.

Togliere i trucioli di trapanatura dal fondo del bagagliaio: pericolo di ruggine!

För att förhindra att lacken skadas genom borrarspan och för att bättre kunna markera hålet, fäst ett kräppband vid hålet.

Markera hålet.

Mått 1 = 50 mm

Mått 2 = 25 mm

Körna snittpunkten, förborra och borra upp den med upprymmare till $\varnothing = 22$ mm.

Anvisning: När genomföringen är klar, dra försiktigt bort kräppbandet mot hålet för att undvika att lacken lossnar vid hålets kant.

Avgrada hålet och måla det med zinkpulverfärg. Avlägsna borrarspanen från bagagerumsgolvet — korrosionsrisk!

Om beschadigung van de lak door boorspaanders te voorkomen en om de plaats voor de gaten beter te kunnen aftekenen, moet op het betreffende gedeelte afplakband worden aangebracht. Teken de plaats voor het gat af.

Maat 1 = 50 mm

Maat 2 = 25 mm

Breng op het snijpunt een centerpunt aan, boor het gat voor en breng het met de ruimer op $\varnothing = 22$ mm.

Opmerking: Na het maken van het gat, moet het afplakband voorzichtig in de richting van het gat worden losgetrokken, om het eventueel loslaten van de lak langs de boorgatrand te voorkomen.

Verwijder bramen en breng zinkhoudende verf aan.

Verwijder boorspaanders uit de kofferruimte, roestgevaar!

Para evitar que a pintura seja danificada pelas limalhas de ferro, bem como para obter uma marcação mais nítida do furo, aplicar fita de crêpe na respectiva zona.

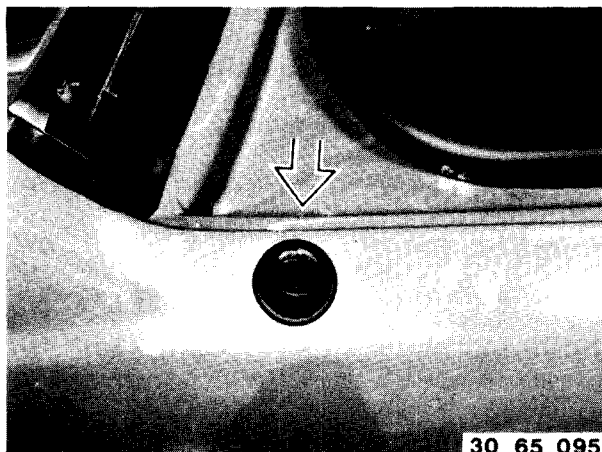
Cota 1 = 50 mm

Cota 2 = 25 mm

Com um punção de bico, marcar o ponto de intersecção, pré-furar e abrir a 22 mm com uma broca descascadora-polidora.

Nota: Efectuada a perfuração, destacar a fita de crêpe com todo o cuidado na direcção do furo para evitar que se solte a pintura nos bordos do orifício.

Desbarbar e tratar o furo com tinta de pó de zinco. Eliminar as limalhas do fundo da mala. (Perigo de oxidação !)



Führungsstück einsetzen.

Insert the guide.

Installer la pièce de guidage.

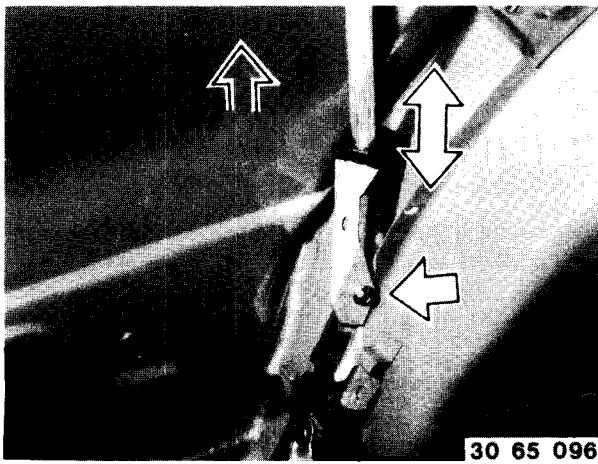
Colocar la pieza guía.

Inserire l'elemento di guida.

Sätt in styrsstycket.

Breng de geleiding aan.

Inserir o elemento de guia.



Antenne von unten hereindrücken, Halter einstellen und mit Blechschraube befestigen.

Push the aerial through the hole from underneath, position the holder and secure with self-tapping screw.

Pousser l'antenne à l'intérieur, par le bas. Régler le support et le fixer avec la vis à tôle.

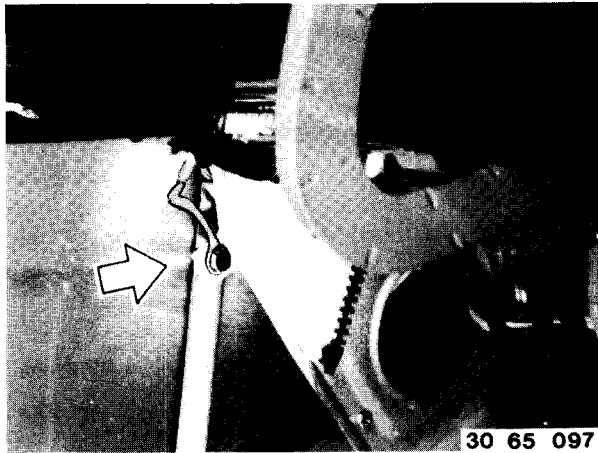
Introducir la antena desde abajo, ajustar el soporte y establecer la fijación con el tornillo para chapa.

Introdurre l'antenna a pressione dal basso, registrare il ritegno e fissarlo con una vite Parker.

Tryck in antennen underifrån, ställ in hållaren och fäst den med blindskruv.

Druk de antenne van onderen af op zijn plaats, richt de steun uit en zet hem met de plaatschroef vast.

Pela parte inferior, encaixar a antena no interior, ajustar o respectivo suporte e fixar com um parafuso para chapa.



Masseband mit Schraube (M 6 x 10) an Massepunkt befestigen.

Secure the earthing strip to the earthing point with M 6 x 10 bolt.

Fixer la sangle de masse avec la vis (M 6 x 10) sur la prise de masse.

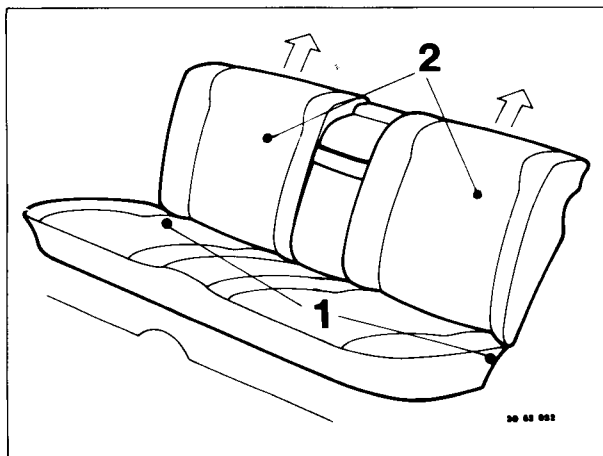
Fijar el cable cinta con el tornillo (M 6 x 10) al punto de contacto a masa.

Fissare il nastro di massa al punto di massa mediante la vite (M 6 x 10).

Fäst jordbandet med skruv (M 6 x 10) på jordpunkten.

Zet de massastrip met een M6x10 schroef op het massapunt vast.

Com um parafuso (M6 x 10) fixar a trança da massa ao relativo ponto de ligação.



Fahrgastraum:

Rücksitzbank ausheben.

Schrauben (1) lösen.

Rückenlehne aus Halterung (2) nach oben schieben und herausnehmen.

Passenger compartment:

Take the rear seat bench out of the car.

Unscrew bolts (1).

Push up the rear seat back to release it from keeper (2) and take it out of the car.

Dans l'habitacle:

Soulever la banquette arrière.

Retirer les vis (1).

Repousser le dossier de la banquette hors de son attache (2) vers le haut et l'extraire.

Habitáculo:

Destabar el asiento trasero.

Soltar los tornillos (1).

Desplazar el respaldo hacia arriba para retirarlo del soporte (2) y extraer el respaldo.

Abitacolo:

levare il divano posteriore.

Svitare le viti (1).

Spingere lo schienale verso l'alto dal supporto (2) ed estrarlo.

Passagerarutrymme:

Lyft ut baksätet.

Lossa skruvarna (1).

Skjut ryggstödet ur hållaren (2) uppåt och ta ut det.

Interieur:

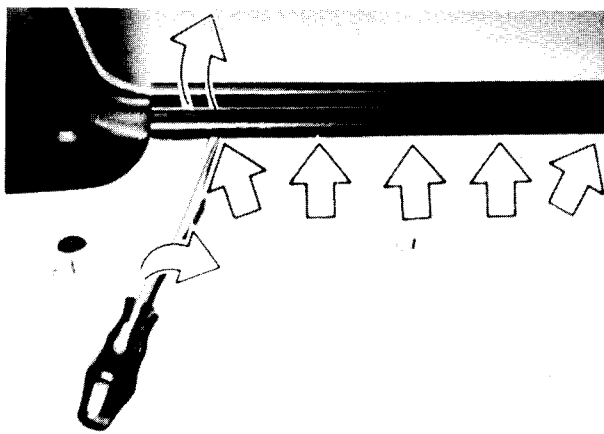
Verwijder de achterzitting.

Draai de bouten (1) los.

Trek de rugleuning naar boven uit de steun (2) en neem hem uit de wagen.

Habitáculo

Soltar o banco traseiro e desapertar os parafusos (1). Empurrando-os para cima, desenganchar os recostos de suas retenções (2).



30 65 070

Abdeckleiste von linkem Türholm vorne bzw. hinten mit Schraubendreher aus Klammern ausheben.

Falls die Halteclips für Abdeckleiste im Türholm bleiben, diese mit einer Beißzange herausziehen.

Neue Halteclips aus Einbausatz in Abdeckleiste einsetzen.

Lift the front, or front and rear, left door post cover strip(s) out of the clips with a screwdriver.

If the cover strip retaining clips remain in the door post, pull them out with pincers.

Insert the new retaining clips from the installation kit into the cover strip.

Ecarter la baguette de recouvrement du montant de portière côté gauche à sa partie avant et arrière au moyen d'un tournevis pour la dégager de ses agrafes. Si les clips de fixation de la baguette restent dans le montant, les en extraire au moyen d'une pince. Utiliser toujours des clips de fixation neufs fournis avec le kit pour reposer la baguette.

Con el destornillador hay que desprender ahora de sus grapas la moldura cobertera del larguero izquierdo de la puerta, delante y detrás, respectivamente.

Si las grapas de la moldura se quedasen en el larguero hay que retirarlas con un alicate de corte oblicuo.

Colocar nuevas grapas sujetadoras del conjunto de adaptación en la moldura cobertera.

Servendosi di un cacciavite, levare dalle graffe i listelli di copertura dei montanti porta anteriore e posteriore sinistri.

Se le clips di ritegno del listello rimangono nel montante, estrarle con una tenaglia.

Inserire nei listelli di copertura le clips nuove contenute nel kit di montaggio.

Lyft ut täcklisten från vänstra dörrstolpen fram resp bak med en skruvmejsel ur klammerna.

Om fästklammerna för täcklisten skulle bli kvar i dörrstolpen, dra ut med avbitartång.

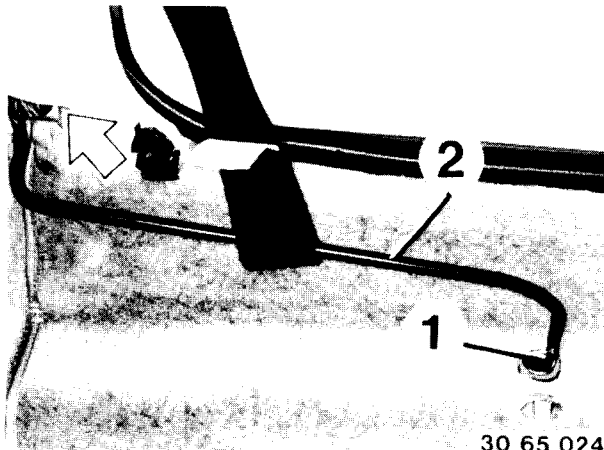
Sätt in nya fästklammer från monteringsseten i täcklisten.

Verwijder de dorpellijst aan de linker voorzijde resp. achterzijde. Druk hem m.b.v. een schroevendraaier uit de klemmen.

Als de klemmen voor de lijst in de dorpel achterblijven, moeten deze met een nijptang worden verwijderd.

Druk de nieuwe klemmen uit de inbouwset in de dorpellijst.

Mediante uma chave de fendas, destacar de seus grampos a tira de fixação do dormente da porta esquerda dianteira ou traseira. Se os grampos da tira ficarem presos ao dormente, extraí-los com um alicate e inserir naquela novos grampos contidos no jogo de montagem.



30 65 024

Bei 2-türigem Fahrzeug:

Abdeckkappe (1) ausheben.

B-Säulenverkleidung unten etwas lösen.

Haltebügel (2) abbauen.

On 2-door cars:

Lift out cap (1).

Loosen the 'B' post trim slightly at the bottom.

Detach retaining hoop (2).

Voitures à 2 portières:

Enlever le capuchon (1).

Décoller légèrement le revêtement au bas du montant B.

Déposer l'étrier de maintien (2).

Para vehículos de 2 puertas:

Desprender la cubierta (1).

Soltar un poco el revestimiento del montante B, abajo.

Desmontar el estribo de sujeción (2).

Nel modello a 2 porte:

levare il coperchio di copertura (1).

Allentare un po' il rivestimento del montante contrale nella parte inferiore.

Staccare la staffa di ritegno (2).

2-dörriga bilar:

Ta ut täckkåpan (1).

Lossa B-stolpsklädseln nedtill något.

Demontera fästbygel (2).

Bij 2-deurs uitvoering:

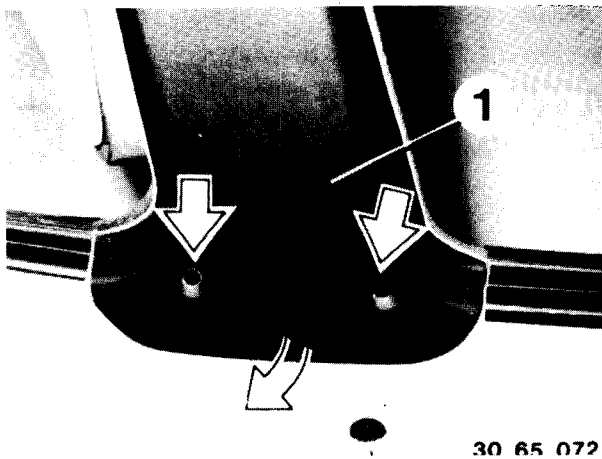
Verwijder de afdekkap (1).

Maak de bekleding van de middenstijl aan de onderzijde iets los.

Verwijder de beugel (2).

Modelos de 2 portas:

Destacar a capa de protecção (1). Em baixo, soltar um pouco o revestimento do pilar B e desmontar o estribo retentor (2).



Bei 4-türigem Fahrzeug:
B-Säulenverkleidung (1) unten lösen.
Bodenteppich entlang den Türholmen lösen.

On 4-door cars:
Loosen the 'B' post trim (1) at the bottom.
Detach the floor carpet along the door posts.

Voitures à 4 portières:
Décoller le revêtement au bas du montant B (1).
Détacher le tapis de sol le long des montants.

Para vehículo de 4 puertas:
Soltar el revestimiento del montante B (1) abajo.
Soltar la alfombra del piso en la zona de los largueros de puerta.

Nel modello a 4 porte:
staccare il rivestimento del montante centrale (1) nella parte inferiore.
Staccare la moquette sul pavimento lungo i montanti porta.

4-dörriga bilar:
Lossa B-stolpsklädseln (1) nedtill.
Lossa mattan längs dörrstolpen.

Bij 4-deurs uitvoering:
Maak de bekleding van de middenstijl (1) aan de onderzijde los.
Maak de vloerbedekking langs de dorpels los.

Veículos de 4 portas: Em baixo, soltar o revestimento (1) do pilar B e destacar o tapete ao longo dos dormentes das portas.

Klemmschrauben der Instrumentenverkleidung unten links um 90° verdrehen und Verkleidung entfernen.

Turn the instrument trim retaining screws at the bottom left through 90° and remove the trim.

Tourner les vis de fixation du revêtement de planche de bord en bas à gauche sur 90° et enlever le revêtement.

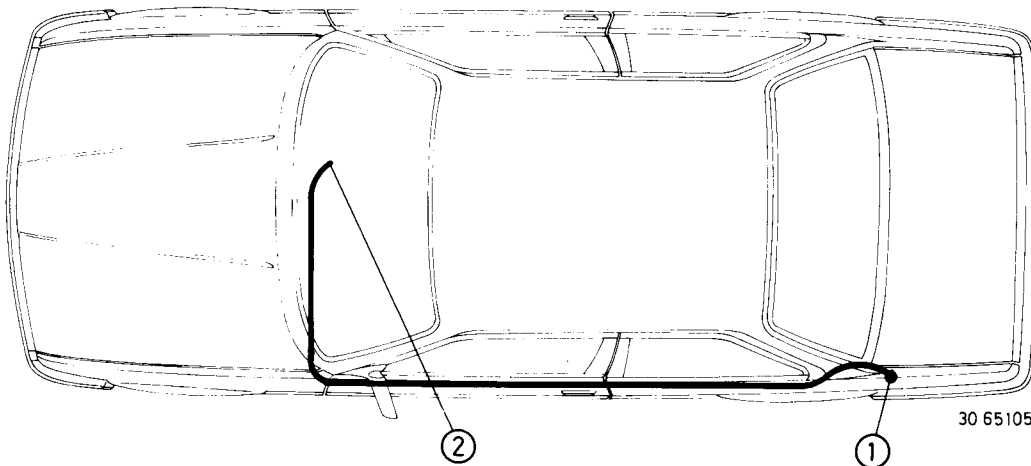
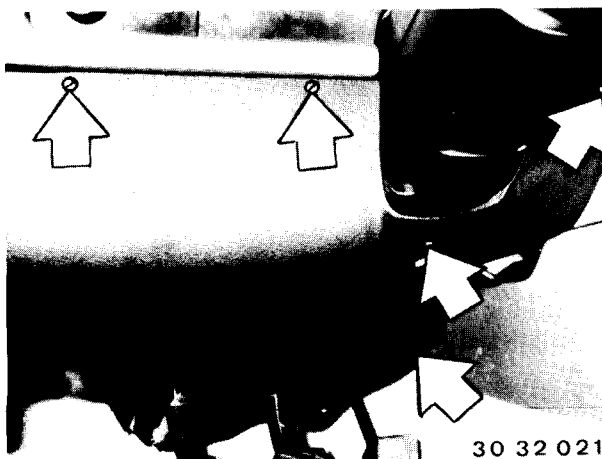
Girar por 90° los tornillos aprisionadores del revestimiento inferior del tablero de instrumentos y retirar el revestimiento.

Ruotare di 90° le viti di blocco del rivestimento inferiore sinistro del cruscotto e togliere il rivestimento stesso.

Vrid klämskruvarna på instrumentpanelens klädsel nedtill till vänster 90° och ta bort klädseln.

Verdraai de klemmschroeven van de dashboardbekleding aan de linker onderzijde 90° om en verwijder de bekleding.

Em baixo e à esquerda, girar de 90° os parafusos retentores e remover a guarnição do painel de instrumentos.



Antennenkabel vom Radioeinbauort zum Antenneneinbauort entlang der Serienkabelbäume verlegen.

1 = Antenne 2 = Radioeinbauort

Run the aerial cable from the radio along the existing wiring harness to the aerial.

1 = Aerial 2 = Radio

Installer le câble d'antenne de l'emplacement de montage de l'autoradio jusqu'à l'emplacement de l'antenne, le long des faisceaux d'origine existants.

1 = Antenne 2 = Emplacement autoradio

Tender el cable de antena del lugar de montaje para la radio hasta el lugar de montaje para la antena, siguiendo los mazos de cables de serie.

1 = Antena 2 = Radio

Tirare il cavo dell'antenna dal punto di montaggio della radio a quello dell'antenna, lungo i cablaggi di serie.

1 = antenna 2 = luogo di montaggio della radio

Dra antennkabeln från radions monteringsplats till antennens monteringsplats längs standardkabelstammarna.

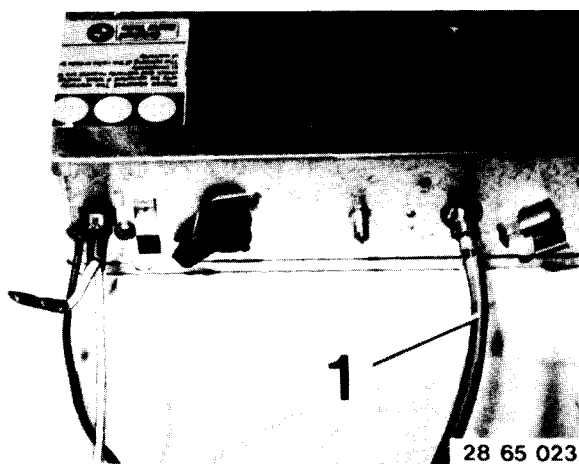
1 = antenn 2 = radions monteringsplats

Leg de antennekabel vanaf de montageplaats voor de radio naar de plaats waar de antenne is gemonteerd op zijn plaats. Leg de antennekabel langs de standaard aangebrachte draadbundel:

1 = Antenne 2 = Montageplaats voor radio

Entre o local de instalação do rádio e o da colocação da antena, assentar a respectiva linha ao longo dos chicotes de cabo em dotação.

1 = Antena 2 = Local de instalação do rádio.



Antennenkabel (1) in Steckbuchse des Radiogerätes einstecken.
 Plug aerial cable (1) into the socket on the radio.
 Ficher le câble d'antenne (1) dans la douille de l'autoradio.
 Enchufar el cable de antena (1) en la hembrilla de la radio
 Infilare il cavo dell'antenna (1) nella boccola di presa dell'apparecchio radio.
 Sätt fast antennkabeln (1) i radioapparätens uttag.
 Steek de antennekabel (1) in de stekkerbus van het toestel.
 Encaixar a linha (1) da antena no casquilho de tomada do aparelho de rádio.

Antennenkabel an Antennenfuß anschrauben.
 Screw the aerial cable to the aerial base.
 Visser le câble d'antenne sur le pied de l'antenne.
 Enroscar la fijación del cable de antena a la base de la antena.
 Avvitare il cavo dell'antenna al piede dell'antenna stessa.
 Skruva fast antennkabeln på antennens undre del.
 Zet de antennekabel vast op de antennevoet.
 Aparafusar a linha da antena ao respectivo jaque.

Alle ausgebauten Teile wieder einbauen.

Achtung: Besonders wichtig ist, daß das untere Teleskoprohr immer voll ausgezogen ist.

Pflegehinweis:

Das Teleskop sollte in regelmäßigen Abständen gereinigt und leicht eingefettet werden. Passende Reinigungs- und Pflegemittel finden Sie bei den BMW-Händlern.

Install all components and equipment removed during installation work.

Note: it is particularly important for the bottom telescopic section always to be fully extended.

Care of aerial: the telescopic aerial should be cleaned and lightly greased regularly. Suitable cleaning and care products are available from BMW dealers.

Réinstaller toutes les pièces préalablement déposées.

Attention: Il est particulièrement important que l'élément inférieur du tube télescopique soit toujours sorti complètement.

Conseil pour l'entretien:

Nettoyer et graisser légèrement les éléments du tube télescopique à intervalles réguliers. Votre concessionnaire BMW fournit le cas échéant tous les produits de nettoyage et d'entretien les mieux appropriés.

Volver a incorporar las piezas que fueron desmontadas.

Atención: Es muy importante que el telescopio inferior siempre esté extraído por completo.

Indicación para el cuidado:

El telescopio debe ser limpiado y engrasado levemente en periodos regulares. Los Concesionarios BMW le ofrecen los productos adecuados para la limpieza y conservación.

Rimontare tutte le parti smontate.

Attenzione: è particolarmente importante che il tubo telescopico inferiore sia sempre completamente estratto.

Avvertenza per la manutenzione:

l'antenna telescopica dovrebbe essere pulita e leggermente ingrassata a intervalli regolari. Troverete i prodotti adatti per la pulizia e la manutenzione dal vostro concessionario BMW.

Montera tillbaka alla demonterade delar.

OBS! Det är speciellt viktigt att det undre teleskopröret alltid är helt utdraget.

Skötselansvningar:

Teleskopet skall regelbundet rengöras och smörjas lätt.

Lämpliga rengörings- och skötselmedel kan erhållas hos BMW-handlarna.

Breng alle verwijderde onderdelen weer aan.

Attentie: Het is van groot belang dat het onderste gedeelte van de telescoop altijd volledig is uitgetrokken.

Onderhoudsaanbeveling:

De telescoop moet regelmatig worden gereinigd en dun met vet worden ingesmeerd.

Reinigings- en onderhoudsmiddelen zijn bij uw BMW-dealer verkrijgbaar.

Voltar a montar todos os componentes desmontados.

Atenção: É particularmente importante que o tubo telescópico inferior esteja completamente extraído.

Nota para a conservação: Limpar e lubrificar ligeiramente com massa a haste telescópica em intervalos regulares. O seu Concessionário BMW fornece-lhe todos os produtos de limpeza e conservantes adequados.